

Traktor Zubehör Garant Fasswagen



just play

No. 405236

DE - Gebrauchsanleitung
GB - Instruction
FR - Notice
IT - Istruzione
ES - Instrucción

CZ - Návod k použití
PL - Instrukcja użytkowania
NL - Gebruiksaanwijzing
SK - Návod na použitie



DE - Allgemeine Hinweise

JAMARA e.K. übernimmt keine Haftung für Schäden, die an dem Produkt selbst oder durch dieses entstehen, sofern diese auf falsche Bedienung oder Handhabungsfehler zurückzuführen sind. Der Kunde allein trägt die volle Verantwortung für die richtige Bedienung und Handhabung; dies umfasst insbesondere die Montage, den Ladevorgang, die Verwendung bis hin zur Wahl des Einsatzbereiches. Bitte beachten Sie hierzu die Bedienungs- und Gebrauchsanleitung, diese enthält wichtige Informationen und Warnhinweise.

GB - General information

JAMARA e.K. is not liable for any damage caused to the product itself or through this, provided this is due to improper operation or handling errors. The Customer alone bears the full responsibility for the proper use and handling, including without limitation, the assembly, the charging process, the use and choice of the operation area. Please refer to the operating and user instructions, it contains important information and warnings.

FR - Remarques générales

La société JAMARA e.K. n'est pas responsable de dommages, que ce soit au niveau du modèle ou causé par celui-ci, résultant d'une utilisation non appropriée. Seul le client est responsable concernant la mise en oeuvre et l'utilisation conforme du matériel; cela va de l'assemblage, en passant par la charge des accus et allant jusqu'au domaine d'utilisation. Pour cela, veuillez lire attentivement la notice d'assemblage et d'utilisation, celle-ci contient d'importantes informations ainsi que les consignes de sécurité.

IT - Informazioni generali

JAMARA e.K. non è responsabile per danni, sostenute al prodotto stesso o attraverso questo, dovuti ad una gestione non corretta del articolo. Solo il cliente si assume la piena responsabilità per la manutenzione e l'utilizzo corretto dello stesso; questo include il montaggio, la ricarica, l'utilizzo, fino alla scelta della area di applicazione. Si prega di notare e rispettare le istruzioni d'uso, questi contengono informazioni e avvertimenti molto importanti.

ES - Información general

JAMARA e.K. no se hace responsable de los daños causados al producto en sí o por medio de esto, a menos que esto se debe al mal funcionamiento o errores de manejo. El cliente solo tiene la responsabilidad completa para el uso y manejo adecuado, incluyendo, sin limitaciones, el montaje, el proceso de carga, el uso de hasta la elección de la zona de aplicación. Por favor, consulte las instrucciones de uso y funcionamiento, contiene información y avisos importantes.

CZ - Vyloučení odpovědnosti

Firma Jamara e.K. nenesie žádnou odpovědnost za škody, které vzniknou na výrobku nebo jeho prostřednictvím, pokud tyto škody vzniknou nesprávnou obsluhou nebo nesprávným používáním výrobku. Odpovědnost za správnou obsluhu a správné používání výrobku nese výhradně zákazník. Toto se týká hlavně montáže, procesu nabíjení, používání až k výběru oblasti použití. Za tímto účelem se prosím seznámte s návodem na použití, který obsahuje důležité informace a upozornění. Ily uyarıları içeren kullanim ve işletme kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

PL - Wykluczenie odpowiedzialności

Firma Jamara e.K. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe na samym produkcie bądź z jego pośrednictwem jeżeli szkody te wynikają z nieprawidłowej obsługi bądź z niepoprawnego posługiwania się produktem. Wyłącznie klient ponosi całkowitą odpowiedzialność za poprawną obsługę i poprawne posługiwanie się produktem: obejmuje to w szczególności montaż, proces ładowania, użytkowanie aż po wybór obszaru zastosowania. Prosimy zapoznać się w tym celu z instrukcją obsługi i użytkowania, która zawiera ważne informacje oraz wskazówki ostrzegawcze.

NL - Uitsluiting van de aansprakelijkheid

De firma Jamara e.K. is niet aansprakelijk voor schade ontstaan aan het product zelf of door gebruik ervan indien deze schade voortvloeit van onjuiste bediening of foutief gebruik van het product. De klant zelf is uitsluitend aansprakelijk voor de correcte bediening en juist gebruik van het product: het omvat met name de montage, het ladingproces, het gebruik en de keuze van het toepassingsgebied. Wij vragen gaarne kennis te nemen van de bedienings- en gebruiksaanwijzing die cruciale gegevens en waarschuwing omvat.

SK - Vylúčenie zodpovednosti

Firma Jamara e.K. nenesie žiadnu zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú na výrobku alebo jeho prostredníctvom, pokiaľ tieto škody vzniknú nesprávnou obsluhou alebo nesprávnym používaním výrobku. Zodpovednosť za správnou obsluhu a správné používanie výrobku nesie výhradne zákazník. Toto sa týka hlavne montáže, procesu nabíjania, používania až k výberu oblasti použitia. Za týmto účelom sa prosím zoznámte s návodom na použitie, ktorý obsahuje dôležité informácie a upozornenia.



DE - Geeignet für Kinder ab 6 Jahren.

Achtung: - Für Kinder unter 36 Monaten nicht geeignet.

ERSTICKUNGSGEFAHR!

- Enthält verschluckbare Kleinteile. Von Kleinkindern unbedingt fernhalten.
- Dieses Modell ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt, wie das Gerät zu benutzen ist.



GB - Suitable for children over 6 years.

Warning: - Not suitable for children under 36 months.

RISK OF SUFFOCATION!

- Contains small parts which can be swallowed. Keep away necessarily from children.
- This device is not intended for use by individuals (Including children) with reduced physical sensory, mental abilities, lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised in how the device is to be used.

FR - Adapté pour des enfants à partir de 6 ans.

Attention: - Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois.

DANGER D'ETOUFFEMENT!

- Contient de petites pièces facilement avalables. Garder loin nécessairement enfants.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (également des enfants) présentant des défaillances physiques, sensibles ou mentales, cela s'applique aussi aux personnes n'ayant pas ou peu d'expériences hormis si celle-ci est accompagnée par une personne responsable et concernant la manipulation de cet appareil.

IT - Consigliato per bambini superiori ai 6 anni.

Attenzione: - Non adattato ai bambini inferiori ai 36 mesi.

PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

- Contiene pezzi piccoli. Tenere lontano assolutamente dei bambini.
- Questo prodotto non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche limitate, con limitazioni sensoriali o mentali oppure mancanza di esperienza e/o di conoscenza. A meno che, siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza su come usare il prodotto in modo corretto.

ES - Apto para niños mayores de 6 años.

Atención: - No es recomendable para los niños menores de 36 meses.

RIESGO DE ASFIXIA!

- Contiene piezas pequeñas. Mantenga necesariamente lejos de los niños.
- Este dispositivo no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con discapacidad física, habilidades sensoriales o mentales o la falta de experiencia y / o conocimientos, porque son responsables de su propia seguridad persona de supervisión sobre cómo se utiliza el dispositivo. O la persona que son supervisados en cómo usar.

CZ - Určeno pro děti od 6 let.

Varování: - Nevhodné pro děti do 36 měsíců.

NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!

- Obsahuje malé části. Bezpodmínečně udržujte z dosahu malých dětí.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby jej užívali osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi (včetně dětí) a nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud nejsou pod dozorem příslušné osoby, která dbá o jejich bezpečnost a sdělí instrukce, jak přístroj používat.

PL - Wolno używać osobom od 6 lat.

Uwaga: - Nie nadaje się dla dzieci poniżej 36 miesięcy.

ISTNIEJE RYZYKO UDLAWIENIA!

- Zawiera małe polykalne części. Od małych dzieci są trzymane z dala!
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź nie posiadających wystarczającego doświadczenia lub wystarczającej wiedzy do obsługi urządzenia, chyba że są one nadzorowane przez opiekunów odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo bądź zostały przeszkolone pod względem sposobu użytkowania urządzenia.

NL - Geschikt voor kinderen vanaf 6 jaar.

Let op: - Niet geschikt voor kinderen onder de 36 maanden.

VERSTIKKINGSGEVAAR!

- Bevat kleine onderdelen. Het mag onder geen beding aan kleine kinderen gegeven worden.
- Dit model mag niet gebruikt worden door kinderen en personen met een beperkte mentale capaciteit of met gebrek aan kennis, tenzij zij onder toezicht van een voor hun veiligheid instaaende persoon staan of tenzij zij instructies kregen, hoe het model gebruikt dient te worden.

SK - Vhodné pre osoby od 6 rokov!

Pozor: - Nie je vhodné pre deti mladšie 36 mesiacov.

NEBEZPEČENSTVO ZADUSENIA!

- Obsahuje malé časti, ktoré môžu byť prehltnuté. V žiadnom prípade nespripustujte malým deťom.
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými, alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, okrem prípadov, kedy sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, alebo od tejto osoby dostali pokyny ako sa má prístroj používať.

**DE - Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt JAMARA e.K., dass das Produkt „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ den Richtlinien 2014/30/EU, 2011/65/EU und 2009/48/EG entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.jamara-shop.com/Konformitaet

GB - Certificate of Conformity

Hereby JAMARA e.K. declares that the product „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ comply with Directives 2014/30/EU, 2011/65/EU and 2009/48/EC. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following Internet address: www.jamara-shop.com/Conformity

FR - Déclaration de conformité

Par la présente, JAMARA e.K. déclare que le produit „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ sont conformes aux Directives 2014/30/UE, 2011/65/UE et 2009/48/CE. Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible via l'adresse suivante Adresse Internet disponible: www.jamara-shop.com/Conformity

IT - Dichiarazione di conformità

Con la presente JAMARA e.K. dichiara che il prodotto „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ sono conformi alle Direttive 2014/30/UE, 2011/65/UE e 2009/48/CE. Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.jamara-shop.com/Conformity

ES - Declaración de conformidad

Por la presente JAMARA e.K. declara que el producto „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ cumplen con las Directivas 2014/30/UE, 2011/65/UE y 2009/48/CE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: www.jamara-shop.com/Conformity

CZ - Osvědčení o shodě

JAMARA e.K. tímto prohlašuje, že výrobek „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ odpovídá zásadním požadavkům a jiným relevantním předpisům směrnice 2014/30/EU, 2011/65/EU a 2009/48/ES. Další informace lze také nalézt na adrese: www.jamara-shop.com/Conformity

PL - Deklaracja zgodności z dyrektywami Unii Europejskiej

Firma JAMARA e.K. oświadcza niniejszym, że produkt „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami oraz pozostałymi istotnymi przepisami dyrektywy 2014/30/EU, 2011/65/EU oraz 2009/48/WE. Dalsze informacje znajdują państwo także pod: www.jamara-shop.com/Conformity (Oświadczenie o zgodności z wymogami)

NL - Conformiteitsverklaring

JAMARA e.K. verklaart hiermee dat het model „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ met de essentiële eisen en andere bepalingen van de Richtlijnen 2014/30/EU, 2011/65/EU i 2009/48/EG overeenstemt. Verdere informatie vindt u ook op: www.jamara-shop.com/Conformity

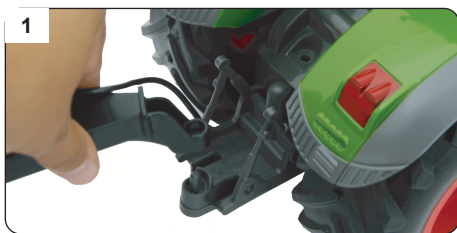
SK - Vyhlásenie o zhode

Týmto firma JAMARA e.K. vyhlasuje, že Produkt „Garant Fasswagen mit Schlauchverteiler, No. 405236“ je v súlade so smernicami 2014/30/EU, 2011/65/EU a 2009/48/ES. Úplné znenie vyhlásenia o zhode EU je dostupné na nasledovnej internetovej adrese: www.jamara-shop.com/Conformity



- DE** - Bitte lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise sorgfältig durch bevor Sie das Modell in Betrieb nehmen.
Achtung! Warnhinweise / Sicherheitshinweise unbedingt komplett lesen. Diese dienen Ihrer Sicherheit und können Unfälle / Verletzungen vermeiden.
- GB** - Read the complete instructions and security instructions carefully before using the model.
Caution! Please fully and carefully read warnings/ safety instructions. These are for our own security and can avoid accidents/injuries.
- FR** - Veuillez lire attentivement et entièrement la notice et les consignes de sécurité avant tout utilisation de ce produit!
Attention! La mise en garde et les consignes de sécurité sont à lire entièrement pour votre sécurité et éviter tout accidents et blessures.
- IT** - Vi preghiamo di leggere attentamente la istruzione completa e Istruzioni per la sicurezza prima di usare il modello.
Attenzione! Leggere completamente le avvertenze / istruzioni di sicurezza, questi sono per la vostra sicurezza può prevenire incidenti / infortuni.
- ES** - Lea atentamente la instrucción completa y seguridad antes de poner el modelo en funcionamiento
Atención! Leer completamente las notas de advertencia / instrucciones de seguridad estos son para su seguridad y puede evitar accidentes / lesiones

- CZ** - Před použitím tohoto modelu si pečlivě přečtěte návod k použití a bezpečnostní upozornění.
Upozornění! Varování / bezpečnostní pokyny musí být přečteny v plném rozsahu! Slouží vaší bezpečnosti a mohou zabránit nehodám / zraněním.
- PL** - Przed uruchomieniem modelu prosimy o staranne przeczytanie całej instrukcji obsługi i informacji dotyczących bezpieczeństwa.
Uwaga! Ostrzeżenia / instrukcje bezpieczeństwa muszą zostać przeczytane w całości! Służą one Państwa bezpieczeństwu i mogą zapobiec wypadkom / urazom.
- NL** - Lees de volledige instructies en veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u het model in gebruik neemt.
Let op! Waarschuwingen/veiligheidsinstructie moeten volledig worden gelezen! Ze zorgen voor uw veiligheid en kunnen ongevallen/letsels voorkomen.
- SK** - Pred uvedením modelu do prevádzky si prosím pozorne prečítajte celý návod na použitie a bezpečnostné informácie.
Upozornenie! Varovania/bezpečnostné pokyny sa musia prečítať v celom rozsahu! Slúžia na Vašu bezpečnosť a môžu zabrániť nehodám / zraneniam.

DE - Bedienung**FR - Fonctionnement****ES - Funcionamiento****PL - Obsługa****SK - Operácie****GB - Operation****IT - Funzionamento****CZ - Obsluha****NL - Bewerking****Fendt Traktor (405035)**

- DE** - nicht enthalten
GB - not included
FR - non inclus
IT - non incluso
ES - no incluido
CZ - bnení součástí
PL - nie jest dołączony do zestawu
NL - nie jest dołączony do zestawu
SK - nie je súčasťou balenia

DE**Anhängen vom Fasswagen**

1. Verbinden Sie die Anhängerkupplung vom Fasswagen mit der Anhängerkupplung des Fendt Traktors (siehe Bild 1).
2. Stecken Sie das Kabel in die vorgesehene Buchse (siehe Bild 2).

GB**Attaching the Spreader Tank**

1. Connect the trailer coupling of the drum trolley to the trailer coupling of the Fendt tractor (see Fig. 1).
2. Insert the cable in the applicable connector (see pic 2).

FR**Fixation du chariot à tambour**

1. Raccordez le crochet de remorque du chariot à tambour à l'attelage de remorque du tracteur Fendt (voir Fig. 1).
2. Branchez le câble dans la prise (connecteur) prévue (voir image 2).

IT**Fissare il serbatoio**

1. Collegare l'aggancio del serbatoio con l'aggancio del rimorchio del trattore Fendt. (vedi immagine 1).
2. Inserire il cavo nella presa prevista (vedi immagine 2).

ES**Adjuntar el tanque**

1. Conectar el enganche de remolque del tanque con el enganche de remolque del tractor Fendt. (ver imagen 1).
2. Enchufe el cable en el enchufe previsto (ver imagen 2).

CZ**Připojení nádrže**

1. Připojovací tyčku nádrže připojte k zadní připojce traktoru. (viz obr. 1).
2. Kabel zasuňte do příslušného konektoru (viz obr. 2).

PL**Mocowanie zbiornika rozrzutnika**

1. Podłącz sprzęgło przyczepy wózka bębnowego do sprzęgła przyczepy ciągnika Fendt (patrz Rys. 1).
2. Podłączyć kabel do przeznaczonego gniazda (patrz rys. 2).

NL**Tankwagen aansluiten**

1. Sluit de trekhaak van de tankwagen aan op de haak van de Fendt-tractor (zie afb. 1).
2. Sluit de kabels op de juiste aansluiting aan (zie afb. 2)

SK**Pripevnenie rozmetacej nádrže**

1. Pripojte prípojnú zariadenie bubnového vozíka k prípojnému zariadeniu traktora Fendt (pozri Obr. 1).
2. Vložte kábel do príslušného konektora (pozri obr. 2).

**DE****3. Fasswagen befüllen**

Öffnen Sie den schwarzen Tankdeckel und befüllen den Fasswagen mit ca. 450 ml Wasser. Füllen Sie nur reines Leitungswasser in den Tank. Schließen Sie den Tankdeckel.

GB**3. Fill the Spreader Tank**

Open the black tank lid and fill the drum trolley with approx. 450 ml of water. Only fill the tank with pure tap water. Close the tank cap.

FR**3. Remplir le chariot à tambour**

Ouvrir le couvercle noir du réservoir et remplir le chariot du tambour avec environ 450 ml d'eau. Ne remplissez le réservoir qu'avec de l'eau du robinet pure. Fermez le bouchon du réservoir.

IT**3. Riempire il serbatoio**

Aprire il coperchio nero del serbatoio e riempire il carrello di serbatoio con circa 450 ml di acqua. Riempire il serbatoio solo con acqua di rubinetto pura. Chiudere il tappo del serbatoio.

ES**3. Llenar el tanque**

Abra la tapa negra del tanque y llene el carro de tanque con unos 450 ml de agua. Llène el tanque sólo con agua pura del grifo. Cierre la tapa del tanque.

**DE****4. Spritzausleger ausklappen**

Die Spritzausleger lassen sich manuell ausklappen.

GB**4. Folding out the spray boom**

The spray booms can be folded out manually.

**DE****5. Bedienung Spritzfunktion**

Starten Sie den Fendt Traktor (nicht im Lieferumfang enthalten). Drücken Sie oben an der Fernsteuerung (nicht enthalten) die rechte Taste (A), die Spritzfunktion ist solange aktiv bis Sie die Taste wieder loslassen.

GB**5. Operation spraying function**

Start the Fendt tractor (not included). Press the right button (A) on the top of the remote control (not included), the spraying function is active until you press the Release the button again.

FR**5. Fonction de pulvérisation**

Démarrez le tracteur Fendt (non fourni). Appuyez sur le bouton droit (A) en haut de la télécommande (non inclus), la fonction de pulvérisation est active jusqu'à ce que vous relâchiez le bouton.

IT**5. Funzione di spruzzo**

Avviare il trattore Fendt (non incluso). Premere il tasto destro (A) sulla parte superiore della trasmittente (non incluso), la funzione di spruzzo è attiva finché non si rilascia nuovamente il pulsante.

ES**5. Función de rociado**

Ponga en marcha el tractor Fendt (no incluido). Pulse el botón derecho (A) en la parte superior de la emisora (no incluido), la función de rociado estará activa hasta que suelte de nuevo el botón.

CZ**3. Naplnění nádrže vodou**

Otevřete černé víko nádrže a napustte do nádrže 450ml čisté kohotkové vody. Zavřete víko nádrže.

PL**3. Napełnić zbiornik rozrzutnika**

Otwórz czarną pokrywę zbiornika i napełnij zbiornik ok. 450 ml wody. Napełniaj zbiornik tylko czystą wodą z kranu. Zamknij pokrywę zbiornika.

NL**3. Vul de tank**

Open het zwarte vuldeksel en vul de tank met ca. 450 ml water in. Vul de tank enkel met schoon leidingwater in. Sluit het vuldeksel.

SK**3. Naplníte rozmetávaciu nádrž**

Otvorte čierne veko nádrže a naplňte bubnový vozík približne 450 ml vody. Nádrž plňte len čistou vodou z vodovodu. Uzavrite veko nádrže.

FR**4. Déploiement de la rampe de pulvérisation**

La rampe de pulvérisation peut être dépliée manuellement.

IT**4. Aprire la barra di spruzzo**

Le barre di spruzzo possono essere ripiegate manualmente.

ES**4. Desplegar la barra de rociado**

Las barras de rociado se pueden desplegar manualmente.

CZ**4. Vyklopení postřikovacích ramen**

Postřikovací ramena lze manuálně vykloupat.

PL**4. Rozkładanie belki polowej**

Belki polowe natryskiwacza można rozłożyć ręcznie.

NL**4. Open de draagarmen**

De draagarmen met mondstukken kunnen handmatig orden geopend

SK**4. Rozloženie striekacieho ramena**

Postrekovacie ramená sa dajú rozložiť ručne.

**CZ****5. Ovládání postřikovacích ramen**

Nastartujte traktor Fendt (není přiložen). Na ovladači (není přiložen) stiskněte pravé horní tlačítko (A) a z ramen začne stříkat voda. Pokud chcete postřikování vypnout stiskněte tlačítko ještě jednou

PL**5. Praca z funkcją oprysku**

Uruchom ciągnik Fendt (nie dołączony do zestawu). Nacisnąć prawy przycisk (A) na górze pilota zdalnego sterowania (nie dołączony do zestawu), funkcja oprysku jest aktywna aż do momentu naciśnięcia przycisku. Zwolnij przycisk ponownie.

NL**5. Sproeifunctie**

Schakel de Fendt-tractor in (tractor maakt geen deel van dit samenstel uit). Druk op de rechterknop (A) op de afstandsbediening (de afstandsbediening maakt geen deel van dit samenstel uit). Het sproeien blijft werken zolang de knop wordt ingedrukt.

SK**5. Prevádzka funkcie postreku**

Naštartujte traktor Fendt (nie je súčasťou dodávky). Stlačte pravé tlačidlo (A) na hornej strane diaľkového ovládača (nie je súčasťou dodávky), funkcia postreku je aktívna, kým nestlačíte tlačidlo. Uvoľnite tlačidlo znova.

